

## Arbeitssitzung Das Gerichtssystem in Europa

Vorsitz: Eurico José Marques dos Reis (PT)

**Margot FRÖHLINGER**  
Direktorin, Generaldirektion Binnenmarkt und Dienstleistungen

### Das Gerichtswesen in Europa

Sehr geehrte Damen und Herren, guten Morgen. Es ist mir eine große Ehre, in diesem prächtigen und stattlichen Gebäude zu Ihnen sprechen zu dürfen, und ich freue mich sehr, mit Ihnen allen zusammen zu sein und über die Zukunft der Patentgerichtsbarkeit in Europa zu diskutieren.

Bevor ich gestern abgeflogen bin, habe ich mit einem Kollegen von der Direktion Finanzdienstleistungen über den großen Erfolg gesprochen, den meine Kollegen letzte Woche erzielt haben: Wahrscheinlich haben viele von Ihnen von der Einsetzung einer europäischen Finanzdienstleistungsaufsicht gehört. Noch vor zwei Jahren hätte das niemand für möglich gehalten, und es war völlig unvorstellbar, dass die nationalen Aufsichtsbehörden ihre Macht und ihre Befugnisse an eine europäische Behörde abtreten würden. Mein Kollege hat mich daran erinnert, dass dieser Erfolg der Finanzkrise geschuldet ist, die ein so dringendes Bedürfnis nach einer europäischen Behörde hat entstehen lassen, dass es uns plötzlich möglich war, alle bisherigen Bedenken und Hindernisse zu überwinden. Nun erleben wir ja gerade eine andere Krise, die der europäischen Wirtschaft – das hilft uns aber offenbar nicht, bei der Patentreform schneller voranzukommen.

Europa gerät in Sachen Innovation, Wettbewerbsfähigkeit und Wirtschaftswachstum ins Hintertreffen, und wir müssen dringend Maßnahmen ergreifen, um die europäische Innovations- und Wettbewerbsfähigkeit zu stärken und insbesondere bei europäischen KMU, die das Rückgrat der europäischen Wirtschaft bilden, einen Innovationschub auszulösen. Leider geht aus allen Berichten hervor, dass die europäischen KMU im Durchschnitt weniger innovativ sind als die KMU in Japan oder den

## Working session The judicial system in Europe

Chair: Eurico José Marques dos Reis (PT)

**Margot FRÖHLINGER**  
Director, Directorate-General Internal Market and Services

### The judicial system in Europe

Ladies and gentlemen, good morning. It is a great honour for me to speak to you in this magnificent and distinguished building, and it is a great pleasure for me to be with all of you and to discuss with you the future of patent jurisdiction in Europe.

Yesterday, before taking the plane, I had a discussion with one of my colleagues working in Financial Services. We spoke about the great success my colleagues had achieved last week. Many of you may have heard about the creation of a European financial services regulator. Two years ago, nobody would have thought that that would be feasible. It was absolutely unimaginable that national supervisory authorities would give up their power and authority and confer it on a European authority. My colleague reminded me that we have been able to achieve this as a result of the financial crisis. The crisis has created such an urgent need for a European authority that, all of a sudden, we have been able to overcome all of the concerns and obstacles that had previously existed. I reflected that we have also another crisis, that of the European economy. But apparently this does not help us to make more rapid progress on patent reform.

Europe is losing out in terms of innovation, competitiveness and economic growth and we need to take urgent measures to boost innovation and competitiveness in Europe and in particular to stimulate the creativity of European SMEs, who are the backbone of the European economy. Sadly, all reports show that European SMEs are, on average, not as innovative as their counterparts in Japan and the US. There are many reasons for this. There is a lack of entrepreneurial culture in Europe

## Séance de travail Le système juridictionnel en Europe

Présidence : Eurico José Marques dos Reis (PT)

**Margot FRÖHLINGER**  
Directrice à la DG Marché intérieur et services (Commission européenne)

### Le système juridictionnel en Europe

Bonjour, Mesdames et Messieurs. C'est pour moi un grand honneur de m'adresser à vous dans ce magnifique et noble bâtiment, et je me réjouis d'être ici pour aborder avec vous l'avenir de la juridiction des brevets en Europe.

Hier, avant de prendre l'avion, je me suis entretenue avec un de mes collègues des services financiers. Nous avons évoqué le beau succès obtenu par mes collègues la semaine dernière. Vous êtes sans doute nombreux à avoir entendu parler de la création d'un régulateur européen des services financiers. Il y a deux ans, personne n'y aurait cru. Il était absolument inimaginable que les autorités nationales de surveillance renoncent à leurs attributions et à leurs prérogatives au profit d'une autorité européenne. Mon collègue m'a rappelé que nous devons ce succès à la crise financière. Le besoin d'une autorité européenne est devenu si urgent que tout à coup, nous avons pu surmonter toutes les inquiétudes et tous les obstacles qui existaient précédemment. J'ai aussitôt pensé à une autre crise que nous connaissons : celle de l'économie européenne. Mais elle ne nous aide apparemment pas à progresser plus rapidement sur la réforme des brevets.

L'Europe perd du terrain en termes d'innovation, de compétitivité et de croissance économique et nous devons d'urgence prendre des mesures pour doper l'innovation et la compétitivité en Europe, et notamment pour stimuler la créativité des PME européennes qui sont le pilier de notre économie. Malheureusement, tous les rapports indiquent que les PME européennes ne sont en moyenne pas aussi innovatrices que les PME américaines et japonaises, et cela pour plusieurs raisons. Il y a un manque

USA. Dafür gibt es viele Gründe. In Europa fehlt es an Unternehmenskultur, und der Zugang zu Venture- und Risikokapital ist ungenügend. Als weiteren Grund machen die Berichte aber auch eindeutig die zu geringe Inanspruchnahme von geistigen Eigentumsrechten und insbesondere von Patenten aus.

Europäische KMU machen zwar zahlreiche Erfindungen, melden aber einfach viel weniger Patente an als KMU in den USA und Japan. Wenn es um die Gründe für die zu geringe Nutzung von geistigen Eigentumsrechten und insbesondere von Patenten geht, durchzieht alle Berichte ein Leitmotiv: Die KMU nennen die Komplexität und die Kosten des Patentsystems nach der Patenterteilung, die notwendige Validierung durch die nationalen Patentämter, die Übersetzungen, die hohen Verfahrenskosten und den Umstand, dass Rechtsstreitigkeiten in Europa zu kostspielig und zu riskant seien. Zahlreiche Fallstudien belegen dies. Lassen Sie mich Ihnen das an einem Beispiel veranschaulichen:

Ein von unseren Kollegen der GD Unternehmen erstellter Bericht enthält eine Fallstudie über eine kleine griechische Firma im Raum Thessaloniki, ein Kleinstunternehmen mit nur sieben Angestellten, das vor einigen Jahren von Wissenschaftlern an der Universität Thessaloniki gegründet wurde.

Dieses Unternehmen ist auf Technologien und Produkte für Wirbelsäulenimplantate spezialisiert. Nach einem vielversprechenden Start sah es sich nach einigen Jahren mit ernsthaften Problemen konfrontiert. Nach Aussagen der Mitarbeiter sind Plagiate auf diesem Gebiet gang und gäbe, und die vom Unternehmen entwickelten Produkte und Technologien werden in einer ganzen Reihe von Mitgliedstaaten kopiert. Aus Kostengründen hat das Unternehmen nicht sämtliche Produkte und Komponenten, sondern nur einige Produkte und Technologien patentieren lassen. Zudem gilt der Patentschutz nur in einer begrenzten Zahl von Mitgliedstaaten, und selbst dort ist es für das Unternehmen sehr schwierig, Prozesse zu führen und seine Patente durchzusetzen. In Deutschland hat es allerdings eine Verletzungsklage angestrengt und auch gewonnen. Das ist eine gute Nachricht.

and there is too little access to venture and risk capital. But as the reports also clearly show, one of the reasons is insufficient reliance on intellectual property rights and, in particular, on patents.

In simple terms, European SMEs patent much less than their counterparts in the US and in Japan, despite the fact that they create countless inventions. There is a current theme through all of the reports on the reasons for the lack of reliance on IPR and in particular, on patents. SMEs cite the current complexity and costs of the patent system after grant, the validations with national offices, the translations, the high transactional costs and say that litigation in Europe is too costly and too risky. There are many case studies which demonstrate this. Let me give you just one example.

One of the reports carried out by our colleagues in DG Enterprise contains a case study of a small company in Greece, in the Thessaloniki area, a micro-enterprise with only seven employees, which was launched some years ago by scientists from Thessaloniki University.

The company is specialised in technology and products for spinal implants. It had a very promising start but after some years it faced serious problems. The company says that in its sector it is a common habit to copy and that its products and technologies have been subject to copying in quite a number of member states. The company has patents for some of its products and technologies, but not for all of its products and components because this would be too costly. It also has patent protection in only a limited number of member states and, even in those member states where it has patent protection, it is very difficult for the company to litigate and enforce its patents. However, it has brought one infringement action in Germany which it won. That is good news. But its main competitor, who has been copying its products, is located in the UK and the

d'esprit d'entreprise en Europe et l'accès au capital-risque est trop restreint. Mais les rapports montrent aussi clairement que les droits de propriété intellectuelle (DPI), en particulier les brevets, sont insuffisamment utilisés.

Pour dire les choses simplement, les PME européennes recourent bien moins aux brevets que leurs homologues américaines et japonaises, bien qu'elles soient à l'origine d'innombrables inventions. Tous les rapports examinent actuellement les motifs pour lesquels les DPI, en particulier les brevets, sont peu utilisés. Les PME invoquent la complexité et les coûts du système des brevets après la délivrance, les validations auprès des offices nationaux, les traductions, le coût élevé des procédures, ainsi que la dimension coûteuse et risquée du règlement des litiges en Europe. De nombreuses études de cas démontrent ce phénomène. Permettez-moi de vous donner un exemple.

L'un des rapports établis par nos collègues de la DG Entreprises comprend une étude de cas concernant une micro-entreprise grecque de seulement sept employés, qui est implantée dans la région de Thessalonique et a été créée il y a quelques années par des scientifiques de l'Université de Thessalonique.

L'entreprise est spécialisée dans les technologies et les produits d'implants rachidiens. Elle a connu des débuts très prometteurs, mais a rencontré de sérieux problèmes après quelques années. L'entreprise explique que la contrefaçon est une pratique courante dans son secteur et que ses produits et technologies ont été contrefaits dans plusieurs Etats membres. Elle dispose de brevets pour certains de ses produits et technologies, mais la protection de tous ses produits et composants serait trop coûteuse. Sa protection par brevet se limite aussi à un nombre restreint d'Etats membres, mais même dans ces Etats, il lui est très difficile de régler les litiges et de faire respecter ses brevets. Elle a toutefois obtenu gain de cause dans une action en contrefaçon en Allemagne, ce qui est une bonne nouvelle. Mais son principal concurrent, qui a contrefait ses produits, est implanté au Royaume-Uni et l'avocat

Sein Hauptkonkurrent, der die Produkte nachahmt, hat seinen Sitz jedoch im Vereinigten Königreich, und dem Unternehmen wurde von seinem Anwalt wegen der viel zu hohen Kosten von der Einleitung eines Verfahrens in diesem Land abgeraten. Das Ergebnis: Der UK-Markt ist verloren.

Außerdem steht das Unternehmen vor dem Problem, dass seine Produkte natürlich auch in China kopiert werden. Unmengen von aus China stammenden Plagiaten werden über den Hafen von Antwerpen nach Europa eingeführt. Das Unternehmen hat versucht, die Plagiate nach Maßgabe der EU-Zollvorschriften in Antwerpen beschlagnahmen zu lassen. Leider hatte es seine Patente aber in Belgien nicht validieren lassen, weil die dafür erforderliche niederländische Übersetzung als zu kostspielig erachtet worden war. Daher konnte der belgische Zoll nichts unternehmen, um zu verhindern, dass die Plagiate ganz einfach in den europäischen Binnenmarkt und insbesondere auf den niederländischen und den deutschen Markt gelangten. Damit läuft das Unternehmen Gefahr, nun auch noch den deutschen Markt zu verlieren, und ist in eine finanzielle Schieflage geraten. Die fehlenden Einnahmen hindern es wiederum daran, in neue Produkte und Technologien zu investieren und innovativ tätig zu werden. Eine derartige Situation darf in Europa nicht länger toleriert werden. Und wenn es uns ernst mit der Stärkung der Innovationsfähigkeit insbesondere unserer KMU ist, dann besteht hier dringender Handlungsbedarf.

Aber leider verhallen die Stimmen all der kleinen Unternehmen aus Griechenland, Deutschland, den Niederlanden, Italien, Portugal und anderen Ländern ungehört. Sie sind einfach nicht einflussreich genug, um als Lobby einen wirklichen politischen Druck aufzubauen und so eine Änderung der Situation herbeizuführen.

Wir in der Kommission schenken ihnen jedoch Gehör und unternehmen einen neuen Anlauf zur Reform des Patentsystems. Unsere Befugnisse sind allerdings sehr begrenzt. Wir können Vorschläge einbringen, aber wir können unsere Mitgliedstaaten nicht zwingen, diese anzunehmen. Das gilt für die

company's lawyer advised against litigating in the UK, as it is much too costly. As a result, the UK market is lost.

In addition, the company is facing the problem that its products are, of course, also being copied in China. There are masses of products which infringe its patents; they come from China and are shipped to Europe via the port of Antwerp. The company has tried to get these products seized in Antwerp, under the EU Customs Regulation. But sadly it has not validated its patents in Belgium, because in Belgium one needs to produce a translation in Dutch and this was found to be too expensive. Consequently, there has been nothing that the customs authorities in Belgium could do to prevent the infringing products from easily entering the European single market and in particular the Dutch and German markets. As a result, the company is also at risk of losing the German market. The company is now in financial difficulties. It has a lack of cash flow, which in turn prevents it from investing in new products and technologies and from innovating. This is a situation which should no longer be tolerated in Europe. And if we are serious about boosting innovation and stimulating innovation by our SMEs, we need to do something urgently.

But sadly all the voices of these small Greek, German, Dutch, Italian, Portuguese and other companies are not heard. They simply don't have the lobbying power to create real political pressure to change the situation.

However, we in the Commission are listening to them and are giving the reform of the patent system another try. But we have only very limited powers. We can make proposals but we cannot force our member states to agree. This concerns both the creation of a single EU patent and the creation of the unified

de l'entreprise lui a déconseillé d'ester dans ce pays, car la procédure est bien trop coûteuse. Il s'ensuit qu'elle a perdu le marché britannique.

Par ailleurs, l'entreprise fait face à une contrefaçon – peu surprenante – de ses produits en Chine. Son brevet est violé par une multitude de produits qui viennent de Chine et sont expédiés en Europe via le port d'Anvers. L'entreprise a essayé de faire saisir ces produits à Anvers, en vertu du règlement douanier de l'UE. Mais elle n'a malheureusement pas validé ses brevets en Belgique, parce que la Belgique impose de produire une traduction en néerlandais et que celle-ci avait été jugée trop coûteuse. Bien que les produits chinois violent les brevets de cette entreprise, les autorités douanières belges ne pouvaient donc rien faire pour les empêcher d'accéder aisément au marché unique européen, et notamment aux marchés allemand et néerlandais. Il s'ensuit que l'entreprise risque aussi de perdre le marché allemand. Elle connaît maintenant des difficultés financières et manque de trésorerie, ce qui l'empêche d'investir dans de nouveaux produits et dans de nouvelles technologies ainsi que d'innover. Cette situation ne devrait plus être tolérée en Europe. Si nous voulons vraiment encourager l'innovation auprès de nos PME, il nous faut agir d'urgence.

Hélas, les voix de toutes ces petites entreprises grecques, allemandes, néerlandaises, italiennes, portugaises, etc. ne sont pas entendues. Elles ne disposent tout simplement pas de lobbies pour exercer une réelle pression politique et pour changer la situation.

Au sein de la Commission, nous les écoutons cependant et nous essayons à nouveau de réformer le système des brevets. Mais nos pouvoirs sont très limités. Nous pouvons émettre des propositions, mais nous ne pouvons pas contraindre nos Etats membres à les approuver. Cela vaut pour la création

Schaffung eines einheitlichen EU-Patents wie auch für die Einführung eines gemeinsamen Streitregelungssystems für Patente – von beiden träumen die Menschen in Europa schon seit mehr als 50 Jahren.

Lassen Sie mich nun zuerst auf die Einführung des EU-Patents zu sprechen kommen. Wie wir alle wissen, war hier viele Jahre lang die Frage der Sprachen und der Übersetzungen das Haupthindernis. Wir haben unser Bestes getan, um eine für alle Mitgliedstaaten akzeptable Lösung zu finden, doch eine "Patentlösung" gibt es nicht. Wir setzen uns dafür ein, dass die Kosten und die Komplexität für die Unternehmen minimiert werden. Daher halten wir es für die beste Lösung, die geltende Sprachenregelung des Europäischen Patentamts beizubehalten, die sich ja bewährt hat, an die sich die Unternehmen gewöhnt haben und deren Anwendung auch logisch erscheint, weil das EU-Patent kein anderes oder neues Patent ist. Das EU-Patent ist einfach nur eine besondere Kategorie eines europäischen Patents, das auf dem gesamten Gebiet der Europäischen Union einheitlichen Charakter hat. Wie wir alle wissen, ist jedoch zweifelhaft, ob dieser Vorschlag die erforderliche Einstimmigkeit erzielen wird. Innerhalb wie auch außerhalb der Kommission wird aber ernsthaft erwogen, andernfalls die Schaffung eines Einheitspatents für 25, 23 oder 20 Mitgliedstaaten ins Auge zu fassen.

Was die Einrichtung des einheitlichen Streitregelungssystems für Patente betrifft, so gehe ich davon aus, dass der Inhalt des Übereinkommensentwurfs Ihnen allen bekannt ist. Ich denke, es erübrigt sich, diesem Publikum zu erklären, worin die Hauptmerkmale des vorgesehenen Streitregelungssystems bestehen. Lassen Sie mich nur die aus Sicht der Kommission und der Nutzer wichtigsten Punkte hervorheben, ohne die das ganze System für die Nutzer nicht oder nur wenig interessant wäre.

Erstens wünschen sich die Nutzer ein unabhängiges, spezialisiertes internationales Patentgericht. In der Vergangenheit gab es Ideen und sogar einen Vorschlag der Kommission, die Zuständigkeit für Patentstreitigkeiten an den EuGH zu übertragen. Die Nutzer haben uns mitgeteilt, dass sie das für keine

patent litigation system, which people have been dreaming about in Europe for more than 50 years.

Let me first talk about the creation of the EU patent. We all know that the major stumbling block, for many, many years, has been the issue of languages and translations. We have tried very hard to find a solution to this which would be acceptable to all our member states, but there is no miracle solution. We are committed to minimising the costs and complexity for companies. With this in mind, we think the best solution is to maintain the current language regime of the European Patent Office, which after all is well-established, which companies are used to and which is also logical to apply, because the EU patent is not a distinct and new type of patent. The EU patent is just a specific category of European patent which has a unitary character throughout the territory of the European Union. As we all know, we have doubts whether this proposal will achieve the required unanimity, but there are serious considerations, both within and outside the Commission, that if we cannot reach unanimity we should maybe consider creating a unitary patent for 25, 23 or 20 member states.

Concerning the creation of the unified patent litigation system, I think you all know the content of the draft agreement. I don't think it is necessary to explain to this audience what the major features of the envisaged litigation system are. Let me just stress what, from the Commission's point of view and from the users' point of view, are the most important features. Without them, the whole system would be of no or little interest for the users.

The first point is that the users want an independent, specialised, international patent court. There were previous ideas, and even a proposal in the past from the Commission, to entrust patent litigation to the ECJ structure. We have been told by the users that this was not a good idea. The experience in our member

d'un brevet de l'UE unique comme pour celle d'un système unifié de règlement des litiges en matière de brevets, dont les Européens rêvent depuis plus de cinquante ans.

Je commencerai par la création du brevet de l'UE. Nous savons tous que la question des langues et des traductions est la principale pierre d'achoppement depuis de très nombreuses années. Nous nous sommes efforcés de trouver une solution acceptable pour tous nos Etats membres, mais la solution miracle n'existe pas. Nous sommes déterminés à minimiser les coûts et la complexité des procédures pour les entreprises. A cette fin, nous pensons que la meilleure solution est de conserver le régime linguistique actuel de l'Office européen des brevets, qui est après tout bien établi, que les entreprises connaissent et qu'il est en outre logique d'appliquer, puisque le brevet de l'UE n'est pas une nouvelle forme distincte de brevet. Il s'agit simplement d'un type spécifique de brevet européen qui revêt un caractère unitaire sur tout le territoire de l'Union européenne. Comme vous le savez tous, nous ne sommes pas certains que cette proposition recueille l'unanimité requise, mais il est sérieusement envisagé, au sein et en dehors de la Commission, que faute d'unanimité, un brevet unitaire soit créé pour 25, 23 ou 20 Etats membres.

En ce qui concerne la création d'un système unifié de règlement des litiges en matière de brevets, je pense que vous connaissez tous le contenu du projet d'accord. Je ne crois pas nécessaire de vous présenter les principales caractéristiques du système envisagé. Permettez-moi simplement de souligner les caractéristiques les plus importantes du point de vue de la Commission et des utilisateurs. Sans elles, le système ne présenterait que peu ou pas d'intérêt pour les utilisateurs.

Le premier point est que les utilisateurs souhaitent une juridiction indépendante, spécialisée et internationale en matière de brevets. L'idée de confier le règlement des litiges de brevets à la structure de la CJE avait été avancée dans le passé, et la Commission avait même élaboré une proposition dans ce sens.

gute Idee halten. Die Erfahrung in unseren Mitgliedstaaten und weltweit lehrt eindeutig, dass hoch spezialisierte, erfahrene Patentrichter mit Schwerpunkt auf Patentstreitigkeiten und spezielle Verfahrensregeln unerlässlich sind, wenn eine hohe Qualität und Rechtssicherheit und eine zügige Rechtspflege gewährleistet werden sollen. Ist dies nicht möglich, so sollte das Projekt nicht weiterverfolgt werden, weil es für die Nutzer des Patentsystems uninteressant wäre.

Sehr wichtig ist für die Nutzer zweitens, dass das Gericht nicht völlig zentralisiert ist. Sie wünschen sich vielmehr dezentrale Eingangsinstanzen, die eng in die vorhandenen nationalen Strukturen eingebunden sind. Wir müssen die auf nationaler Ebene bestehenden Gerichtsstrukturen bestmöglich nutzen, und dies besonders in der Anfangsphase, in der das europäische Gerichtswesen noch im Aufbau begriffen sein wird. Es wird uns nicht möglich sein, spezialisierte und qualifizierte europäische Richter zu gewinnen, wenn wir nicht auf die Erfahrung und Qualifikation nationaler Richter zurückgreifen können, die in unseren Mitgliedstaaten mit Patentstreitigkeiten befasst sind.

Aus Sicht der Nutzer unabdingbar ist drittens, dass das neue Patentgericht einheitlichen Verfahrensregeln unterliegt, die so ausgestaltet sind, dass sie einerseits schnelle und effiziente Verfahren garantieren, die Parteien aber andererseits nicht daran hindern, ihre Sache bestmöglich vorzutragen.

Heute Nachmittag werden Sie über die Verfahrensregeln diskutieren, die wir gerade entwerfen. Die Arbeiten sind noch nicht abgeschlossen, doch das bisherige Ergebnis kann sich sehen lassen, und ich bin all denen unter Ihnen äußerst verbunden, die diese Arbeiten intensiv begleitet haben und uns an ihrer Sachkenntnis und Erfahrung haben teilhaben lassen. Diese Verfahrensregeln bauen auf den unterschiedlichen Rechtstraditionen und Gerichtssystemen unserer Mitgliedstaaten auf. Sie führen die besten Elemente aus allen Systemen zusammen, wobei versucht wird, die

states and experiences elsewhere in the world clearly show that in order to ensure high quality, predictability and speediness of judgements, a high degree of specialisation, judges experienced and specialised in patent litigation and tailor-made procedural rules are vital. If this cannot be achieved, then the whole project should not go ahead, since it will be of no interest to the users of the patent system.

Secondly, what is also very important for the users is that the court should not be completely centralised. Instead users want a decentralised court of first instance, which is closely linked to existing national structures. We need to make best use of existing court structures at national levels, especially in the initial period when the European court system will be built up gradually. We will be unable to get specialised and qualified European judges if we cannot use the experience and qualification of national judges dealing with patent litigation in our member states.

The third element, which is indispensable from the users' point of view, is that the new patent court works with uniform rules of procedure, which are designed in a way that, on the one hand, they ensure speed and efficiency of procedures and, on the other hand, do not impede the parties from best presenting their cases.

This afternoon you are going to discuss the rules of procedure which we are in the process of drawing up. These rules of procedure are still work in progress. Nonetheless, they already represent a very impressive piece of work and I am extremely grateful to all of you who have been closely involved in this work and have shared with us your expertise and experience. These rules of procedure build on different traditions and different judicial systems in our member states. They bring together the best elements from each system and try to avoid their respective drawbacks and flaws. It has

Les utilisateurs nous avaient alors répondu que ce n'était pas une bonne idée. L'expérience acquise dans nos Etats membres et ailleurs dans le monde montre clairement que pour garantir la qualité élevée, la prévisibilité et la rapidité des jugements, il est fondamental de disposer d'un degré important de spécialisation, de juges expérimentés versés dans le règlement des litiges en matière de brevets, ainsi que de règles de procédure taillées sur mesure. Si ces éléments ne sont pas réunis, le projet ne devrait pas être poursuivi, car il sera sans intérêt pour les utilisateurs du système des brevets.

Deuxièmement, les utilisateurs ne veulent pas d'une juridiction entièrement centralisée. Ils souhaitent plutôt un tribunal de première instance décentralisé, qui soit étroitement lié aux structures nationales existantes. Nous devons utiliser au mieux les juridictions présentes aujourd'hui à l'échelle nationale, en particulier lors de la période initiale de création progressive du système judiciaire européen. Nous ne pourrions pas disposer de juges européens spécialisés et qualifiés si nous n'utilisons pas l'expérience et la qualification des juges nationaux qui règlent les litiges en matière de brevets dans nos Etats membres.

Le troisième aspect, indispensable aux yeux des utilisateurs, veut que la nouvelle juridiction en matière de brevets applique des règles de procédure uniformes, qui soient conçues pour garantir la rapidité et l'efficacité des procédures, sans pour autant empêcher les parties de présenter au mieux leur cause.

Vous allez évoquer cet après-midi les règles de procédure que nous sommes en train d'élaborer. Même si elles ne sont pas encore finalisées, elles représentent déjà un travail très impressionnant et je suis très reconnaissant à tous ceux parmi vous qui ont été étroitement associés à ce travail et qui nous ont fait profiter de leur expertise et de leur expérience. Ces règles de procédure s'appuient sur différentes traditions et sur divers systèmes judiciaires de nos Etats membres. Elles réunissent les meilleurs éléments de chaque système et essaient d'éviter leurs défauts respec-

jeweiligen Nachteile und Schwächen zu vermeiden. Die Arbeit an diesem Regelwerk war eine einmalige und spannende Erfahrung. Gelingt es uns, ein europäisches Patentgericht einzuführen, und kommen diese Verfahrensregeln eines Tages zum Einsatz, so wird sich ihre Bedeutung bei Weitem nicht darin erschöpfen, die Funktionsfähigkeit des Europäischen Patentgerichts zu gewährleisten. Sie werden schon für sich genommen einen wichtigen Beitrag zur europäischen Integration darstellen. Richter aus allen Mitgliedstaaten, die in einem gemeinsamen Patentgericht zusammenarbeiten und nach einheitlichen Verfahrensregeln Rechtsstreitigkeiten zwischen privaten Parteien beilegen – das wäre nicht nur in praktischer Hinsicht eine großartige Errungenschaft, sondern hätte auch weit über das Gebiet der Patentstreitigkeiten hinaus symbolische Bedeutung.

Ich bedauere zutiefst, heute Nachmittag nicht an den Gesprächen über die Verfahrensregeln teilnehmen zu können, weil ich morgen auf einer GRUR-Veranstaltung in Hamburg sprechen werde. Ich wünsche Ihnen aber eine sehr interessante und anregende Diskussion.

An dieser Stelle möchte ich hinzufügen, dass wir auch schon an praktischen und finanziellen Vereinbarungen für das künftige Patentgericht arbeiten. Hier haben wir ebenfalls sehr interessante Diskussionen mit Richtern und Juristen u. a. darüber geführt, wie viele Fälle anfangs wohl vor das europäische Gericht gelangen werden und welches Arbeitsaufkommen ein Richter überhaupt bewältigen kann. Und auch hier sind die Traditionen und Erfahrungen von einem Mitgliedstaat zum anderen sehr unterschiedlich. Damit werden wir noch einige Zeit beschäftigt sein, denn es liegt noch ein weiter Weg vor uns.

Der nächste Schritt wird das noch ausstehende Gutachten des Europäischen Gerichtshofs sein. Kürzlich hat die Stellungnahme der Generalanwälte in Fachkreisen für eine gewisse Unruhe gesorgt. Ich halte es nicht für angebracht, dass ich als Vertreterin der Europäischen Kommission diese Stellungnahme kommentiere, die ja nicht zur Veröffentlichung bestimmt war, sondern ein internes Dokument des Europä-

been a unique and fascinating experience to work on this. If we manage to create the European Patent Court and if one day these rules of procedure are in place, their importance will go far beyond ensuring the functioning of the European Patent Court. In themselves, they will be a major contribution to European integration. Judges from all of our member states working together in a unified patent court, dealing with private-party litigation under uniform rules of procedure, would be a major achievement not only in a practical sense but also of symbolic importance far beyond the field of patent litigation.

I deeply regret that this afternoon I cannot participate in the discussion on the rules of procedure, but unfortunately, tomorrow, I will be speaking at an event organised by GRUR in Hamburg. However, I wish you a very interesting and stimulating debate this afternoon.

At this point I should add that we are also already working on practical and financial arrangements for the future patent court. And, again, we have had very interesting discussions with judges and lawyers concerning the number of cases which might initially pass to the European Court and about the caseload a judge could possibly deal with, etc. Again there are very different traditions and experiences in our member states. We still need some time to work on all this because there is a long way to go.

The next step will be the opinion of the European Court of Justice, which is still awaited. Recently, there has been some agitation amongst practitioners about the opinion of the Advocates General. I find, as an official of the European Commission, that it is not appropriate for me to comment on the opinion of the Advocates General. This opinion was not intended for publication. It is an internal document of the Euro-

tifs. S'atteler à cette tâche a été une expérience unique et fascinante. Si nous réussissons à créer la Cour européenne des brevets et que ces règles de procédure entrent un jour en vigueur, elles feront bien plus que garantir le fonctionnement de la Cour européenne des brevets. Elles seront en soi une contribution majeure à la construction européenne. Le fait que des juges de tous nos Etats membres collaborent au sein d'une Cour des brevets unifiée et qu'ils traitent des litiges privés en appliquant des règles de procédure uniformes serait une réussite concrète majeure, mais aurait aussi une importance symbolique, bien au-delà du domaine du règlement des litiges en matière de brevets.

Je regrette vivement de ne pouvoir participer à la discussion sur les règles de procédure cet après-midi, mais je dois malheureusement intervenir demain lors d'une manifestation organisée par le GRUR à Hambourg. Je vous souhaite cependant un débat très intéressant et stimulant.

A ce stade, je devrais ajouter que nous travaillons aussi déjà aux aspects pratiques et financiers de la future Cour des brevets. Ici encore, nous avons eu des échanges très intéressants avec des juges et des avocats concernant, entre autres, le nombre d'affaires qui seraient initialement instruites par la Cour européenne ou la charge de travail qu'un juge pourrait éventuellement traiter. Les traditions et les expériences sont là aussi très différentes selon les Etats membres. Ce sera un processus de longue haleine, car la route est encore longue.

L'avis de la Cour de justice européenne, qui n'a pas encore été émis, sera la prochaine étape. L'avis des avocats généraux a récemment donné lieu à des remous chez les praticiens. En tant que fonctionnaire de la Commission européenne, je me garderai de le commenter. Cet avis n'était pas destiné à être publié. Il s'agit d'un document interne de la Cour de justice européenne. Je voudrais seulement indiquer que les articles de

ischen Gerichtshofs ist. Als Einziges möchte ich dazu sagen, dass die Berichterstattung über die Stellungnahme in der Presse stark übertrieben und irreführend war. Außerdem habe ich im Gespräch mit Patentrichtern und -anwälten manchmal den Eindruck gewonnen, dass es viele Missverständnisse gibt. Gewiss haben die Generalanwälte einige Bedenken geäußert; sie haben aber auch auf mögliche Lösungswege hingewiesen. Zu diesen Lösungen möchte ich hier nichts sagen. Wir werden das Gutachten des Europäischen Gerichtshofs abwarten, und wenn dieser die Bedenken der Generalanwälte teilt oder andere Bedenken vorträgt, werden wir an möglichen Abhilfen arbeiten.

Wir hoffen sehr, dass der Europäische Gerichtshof uns im Großen und Ganzen grünes Licht geben wird. Wir hoffen, dass die Kommission dann sehr bald ein Verhandlungsmandat erhalten wird, dass formelle Verhandlungen aufgenommen werden und eine diplomatische Konferenz einberufen wird, dass die Zustimmung des Europäischen Parlaments erteilt und dass das Ratifizierungsverfahren zum Abschluss gebracht werden kann. Und wie seinerzeit das Ratifizierungsverfahren für das EPÜ 2000 wird auch die jetzige Ratifizierung ein wichtiger Verfahrensschritt sein, der einige Zeit in Anspruch nehmen wird. Wir hoffen aber, das Vorhaben endlich realisieren zu können. Wie hat doch eine europäische Zeitung letzte Woche angemerkt: "Von jeder weiteren Verzögerung wird nur der asiatische Tiger profitieren". In einer Zeit, in der Länder wie China ein erstklassiges, zentralisiertes Patentgericht einrichten, kann es sich Europa nicht leisten, noch viel länger zu zaudern. Vor diesem Hintergrund zählen wir auf Ihre anhaltende Unterstützung und Hilfe sowie möglichst auf eine gewisse Begeisterung für dieses Vorhaben und für Europa. Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit.

pean Court of Justice. The only thing I would like to say is that press reports about the opinion have been highly exaggerated and misleading. Likewise, what I sometimes hear in discussions with patent judges and litigators makes me think that there are many misunderstandings. It is true that there are some concerns expressed by the Advocates General, but at the same time the Advocates General themselves point to possible solutions. I do not want to comment on the possible solutions. We will wait for the opinion of the European Court of Justice and if the European Court of Justice has the same concerns as the Advocates General, or different concerns, we will work on possible remedies.

We very much hope that the European Court of Justice will give us, by and large, the green light to go ahead. We hope that then we can very quickly adopt a negotiation mandate for the Commission, open formal negotiations, organise a diplomatic conference, obtain the consent of the European Parliament and get the process of ratification completed. And if you remember the process for ratifying the EPC 2000, ratification will be an important step in the procedure which will also take time. But we do hope that we can make this project happen. As a European newspaper pointed out last week: "Any further delay will only play into the hands of the Asian Tiger". At a time when countries such as China are creating a first-class specialised, centralised patent court, Europe cannot afford much further delay. And with this in mind, we count on your continuous support, help and, if possible, some enthusiasm for this project and for Europe. Thank you very much for your attention.

presse relatifs à l'avis étaient très exagérés et trompeurs. De même, les discussions que j'ai parfois avec des juges de brevets et des avocats plaidants me font penser qu'il existe de nombreux malentendus. Il est vrai que les avocats généraux expriment quelques inquiétudes, mais ils indiquent en même temps des solutions possibles, que je ne désire pas commenter. Nous attendrons l'avis de la Cour de justice européenne et si la Cour a les mêmes inquiétudes que les avocats généraux ou des préoccupations différentes, nous chercherons le moyen d'y remédier.

Nous espérons vivement que la Cour de justice européenne nous donnera dans l'ensemble le feu vert. Nous espérons pouvoir ensuite adopter très rapidement un mandat de négociation pour la Commission, engager des négociations formelles, organiser une conférence diplomatique, obtenir l'accord du Parlement européen et parachever le processus de ratification. Si l'on se base sur le processus de ratification de la CBE 2000, la ratification sera une étape importante qui prendra aussi du temps. Mais nous espérons pouvoir faire aboutir ce projet. Comme l'indiquait un journal européen la semaine dernière, "tout retard supplémentaire fera inévitablement le jeu du Tigre asiatique". A l'heure où des pays tels que la Chine créent une excellente cour des brevets spécialisée et centralisée, l'Europe ne peut se permettre de nouveaux retards. Dans ce contexte, nous comptons sur votre soutien et sur votre aide de tous les instants et, si possible, sur de l'enthousiasme pour ce projet et pour l'Europe. Merci de votre attention.